

FANNY ARDANT
JEAN-PIERRE LÉAUD


FESTIVAL DE CANNES
OFFICIAL SELECTION
COMPETITION

LAETITIA CASTA
LEE KANG-SHENG



LE VISAGE
FACE

Le 10^{ème} film de | The 10th film by
TSAI MING-LIANG



故事大綱 | SYNOPSIS | SYNOPSIS

一位台灣導演被請到羅浮宮去拍莎樂美。

這位導演既不懂英文，也不懂法文，堅持要用他心儀已久，卻已過氣，甚至傳聞精神不太正常的法國老演員尚皮耶李奧，來演出劇中國王的角色。顧慮電影的票房，這部低成本的製作，硬著頭皮請來國際名模演出莎樂美。

影片才剛開拍就狀況連連。一片混亂中，導演小康接到一個不幸的消息——他的母親過世了。女製片不得不飛到台北參加葬禮。

辦完喪事的小康陷入昏迷，陰沉的舊公寓裡，母親的鬼魂也遲遲不肯離去……。法國女製片只好在一個陌生的城市裡等他醒來。所有的工作人員，陷入一個漫長的等待。

電影終於又要繼續拍攝，大家又都迷失在羅浮宮的地下道裡……。

A Taiwanese filmmaker makes a film based on the myth of Salomé at the Louvre. Even though he speaks neither French nor English, he insists on giving the part of King Herod to the French actor Jean-Pierre Léaud. To give the film a chance at the box-office, the production company gives the role of Salomé to a world famous model. But problems arise as soon as filming begins...

Amidst all this confusion, the director suddenly learns of his mother's death.

The producer flies to Taipei, to attend the funeral. The director falls into a deep sleep where his mother's spirit does not seem to want to leave her old apartment. The producer has no choice but to wait, alone and lost in a strange city.

As after a very long voyage, filming will resume with all who were lost in the underground of the Louvre.

Un réalisateur taïwanais tourne l'histoire du mythe de Salomé au musée du Louvre. Bien qu'il ne sache ni l'anglais ni le français, il tient absolument à confier le rôle du roi Hérode au comédien Jean-Pierre Léaud. Pour donner à ce film quelque chance, la production confie le rôle de Salomé à une top-modèle de renommée internationale. Mais dès le début du tournage, les problèmes s'accumulent...

Dans la confusion générale, le réalisateur apprend brutalement la mort de sa mère. La productrice doit s'envoler pour Taïpei afin de se rendre aux obsèques. Mais le réalisateur sombre dans un profond sommeil où l'esprit de sa mère semble ne pas vouloir quitter le vieil appartement. La productrice n'a d'autre choix que d'attendre, perdue dans une ville étrangère.

Comme après un très long voyage, le tournage reprendra après que chacun se soit égaré dans les sous-sols du Louvre.



這部作品對於羅浮宮、法國電影及楚浮的電影所提供的反思，能夠被放在羅浮宮博物館裡面，我覺得是非常有趣的。他把法國電影與羅浮宮放在同一部作品裡，不僅讓我們看到當中的象徵意義，更讓我們活靈活現地看到了整個法國歷史及傳統。

All the reflections out of this work on the Louvre, on cinema, at the heart of this museum, on François Truffaut, whom he particularly admires, it's very interesting, this combined look on a history of French cinema and on the Louvre which is also, not only the symbol, but also in its very core a living history of French heritage.

Toute la réflexion issue de ce travail sur le Louvre, sur le cinéma, au cœur de ce musée, sur François Truffaut, qu'il admire particulièrement, c'est très intéressant, ce regard conjoint sur une histoire du cinéma français et sur le Louvre qui est, non seulement le symbole, mais dans sa chair même, une histoire vivante du patrimoine français.

亨利羅伯特 羅浮宮美術館館長

HENRI LOYRETTE,

PRÉSIDENT-DIRECTEUR DU MUSÉE DU LOUVRE
PRESIDENT-DIRECTOR OF THE LOUVRE MUSEUM



讓我非常感動的，是蔡明亮透過我的表演來敘述他的情感。我像是導演的木偶，因為在這一部影片一切都很美 所以 我也很樂意作為他的木偶。
What I felt strongly is that, through me, I had the impression that I spoke of Ming-Liang's emotion, of his emotion. I was a puppet of the director, but this time in all its beauty, I have no problem saying that because it is very pleasant.
Ce que j'ai ressenti fortement c'est que, à travers moi, j'avais l'impression de parler de l'émotion de Ming-Liang, de son émotion à lui. J'étais la marionnette du metteur en scène, mais cette fois dans toute sa beauté, je n'ai pas de problème à le dire parce que c'est très agréable.

蕾蒂莎卡斯塔 LAETITIA CASTA









這次去法國拍片在語言不通的狀況下與大家合作，感覺像蔡導演的電影一樣，話很少，但是大家都可以用心互相體會，互相交流。

Even though we did not speak the same language, maybe it's as in Tsai's film, there is little dialogue, but we understand each other with the heart.
Bien que nous ne parlions pas la même langue, peut-être que c'est comme dans le film de Ming-Liang, il y a peu de dialogues, mais on se comprend mutuellement avec le cœur.

李康生 LEE KANG-SHENG



TECHINCAL LIST | FICHE TECHNIQUE | 影片資訊

ANNÉE DE PRODUCTION | YEAR OF PRODUCTION | 出品年份 2009

PAYS DE PRODUCTION | COUNTRIES OF PRODUCTION | 出品國家
FRANCE 法國, TAIWAN 台灣, BELGIUM 比利時, NETHERLANDS 荷蘭

DURÉE | RUNTIME | 影片長度 2h21

LANGUES | LANGUAGES | 語言
FRANÇAIS CHINOIS / FRENCH CHINESE / 法文 中文

FORMAT | FORMAT | 影片規格
COULEUR, COLOR, 彩色 , 35MM, 1.85, DOLBY SRD

ACTEURS | CAST | 主演

FANNY ARDANT 芬妮亞當
LAETITIA CASTA 蕾蒂莎卡斯塔
JEAN PIERRE LEAUD 尚皮耶李奧
LEE KANG-SHENG 李康生
LU YI-CHING 陸弈靜
NORMAN ATUN 諾曼阿頓
CHEN SHIANG-CHYI 陳湘琪

LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE | SPECIAL GUEST STAR | 友情客串

JEANNE MOREAU 珍妮摩露
NATHALIE BAYE 娜塔莉貝雅
MATHIEU AMALRIC 馬修亞瑪希
YANG KUEI MEI 楊貴媚
CHEN CHAO RONG 陳昭榮

EQUIPE TECHNIQUE | TECHNICAL CREW | 工作人員名單

RÉALISATEUR | DIRECTOR | 導演
 TSAI MING LIANG 蔡明亮

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE | CINÉMATOGRAPHER | 攝影指導
LIAO PENG JUNG 廖本榕

SON | SOUND | 聲音
ROBERTO VAN EIJDEN
TANG HSIANG-CHU 湯湘竹
JEAN MALLET
PHILIPPE BAUDHUIN

MONTAGE | EDITING | 剪接
JACQUES COMETS

DÉCOR | ART DIRECTION | 美術
PATRICK DECHESNE
ALAIN-PASCAL HOUSIAUX
LEE TIEN-CHUEH 李天爵

COSTUME | COSTUMES | 服裝
ANNE DUNSFORD
WANG CHIA HUEI 王佳惠
CHRISTIAN LACROIX
LA COMÉDIE FRANÇAISE

CHORÉGRAPHIE | CHOREOGRAPHY | 舞蹈指導

PHILIPPE DECOUFLÉ

PRODUCTEUR | PRODUCER | 製作人
JACQUES BIDOU & MARIANNE DUMOULIN

COPRODUCTEUR | COPRODUCER | 聯合製作人

VINCENT WANG 王琮
HENRI LOYRETTE
JOSEPH ROUSCHOP
STIENETTE BOSKLOPPER

LE MUSÉE DU LOUVRE PRODUCTION CINÉMA |
THE LOUVRE MUSEUM CINEMA PRODUCTION | 羅浮宮影片製作主任

CATHERINE DEROSIER-POUCHOUS

PRODUCTIONS | PRODUCTIONS | 製作公司

JBA PRODUCTION (FRANCE 法國)
HOMEGREEN FILMS (TAIWAN 台灣)
LE MUSÉE DU LOUVRE 羅浮宮美術館
TARANTULA (BELGIUM 比利時)
CIRCE FILMS (NETHERLANDS 荷蘭)
ARTE FRANCE CINÉMA 德法藝術電視台電影部

EN ASSOCIATION AVEC | IN ASSOCIATION WITH | 協力製作

FORTISSIMO FILMS
WOUTER BARENDRECHT & MICHAEL J. WERNER

AVEC LE SOUTIEN DU | WITH SUPPORT OF | 協助單位

CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE (FRANCE)
法國國家電影局

GOVERNMENT INFORMATION OFFICE
OF REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN) 中華民國行政院新聞局

NEDERLANDS FONDS VOOR DE FILM (PAYS-BAS)
荷蘭國家電影基金會

EURIMAGES (COUNCIL OF EUROPE) 歐盟影像理事會
LA RÉGION ILE-DE-FRANCE 巴黎大區

AVEC LA PARTICIPATION DE | WITH THE PARTICIPATION OF | 贊助單位

ARTE FRANCE 法國藝術電視台
CINÉCINÉMA 法國電影電視台
TAX SHELTER ING INVEST 比利時安泰人壽電影投資部
DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS,
TAIPEI CITY GOVERNMENT 台北市政府文化局

SCÉNARIO DEVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DU |
CRIPT'S DEVELOPMENT WITH SUPPORT OF | 劇本發展贊助單位

MEDIA PROGRAM 歐盟米迪亞計畫
ATELIER DU FESTIVAL DE CANNES 坎城電影工作坊
MJD DÉVELOPPEMENT

PHOTOGRAPHER WILLIAM LAXTON

CALLIGRAPHER GRACE TONG YANG TSE 董陽孜

PRESSKIT DESIGNER WINDER CHEN 陳文德

CE FILM A ÉTÉ RÉALISÉ AVEC LE SOUTIEN DU CERCLE INTERNATIONAL DU MUSÉE DU LOUVRE, PARIS, FRANCE

THIS FILM HAS BEEN SUPPORTED BY THE INTERNATIONAL COUNCIL OF THE LOUVRE MUSEUM, PARIS, FRANCE

感謝 羅浮宮國際基金會 贊助



© JBA PRODUCTION / HOMEGREEN FILMS / LE MUSÉE DU LOUVRE / ARTE FRANCE CINÉMA / TARANTULA / CIRCE FILMS –VISA 119458 -2009

LE LOUVRE S'OFFRE AUX CINÉASTES - OPUS 1
THE LOUVRE INVITES FILMMAKERS - OPUS 1
羅浮宮首部電影鉅作



FESTIVAL DE CANNES
OFFICIAL SELECTION
COMPETITION

INTERNATIONAL SALES

HEAD OFFICE

Van Diemenstraat 100
1013 CA BRUSSELS BELGIUM
Phone : + 31 (0) 20 627 3215
Fax : + 31 (0) 20 626 1155
E-mail : info@fortissimo.nl
Website : www.fortissimofilms.com

CANNES

Résidence du Grand Hotel
Entrance Goeland, 7d
45 La Croisette 06400 Cannes
Phone : + 33 (0) 4 93 68 29 83

DISTRIBUTION FRANCE

REZO FILMS

HEAD OFFICE

29 rue du Fbg Poissonnière 75009 Paris
Phone : + 33 (0) 1 42 46 96 10/12
Fax : + 33 (0) 1 42 46 96 11
E-mail : infosrezo@rezofilms.com
Website : www.rezofilms.com

CANNES

21 rue des Etats-Unis 06400 Cannes
Phone : + 33 (0) 493 39 98 31
Fax : + 33 (0) 493 39 98 31

INTERNATIONAL PRESS



HEAD OFFICE

192-198 Vauxhall Bridge Road
London SW1V 1DX
Phone : +44 (0) 207 932 9800
Fax : +44 (0) 207 932 4950

CANNES

Hotel Majestic, Salon Royan
Phone : + 33 (0) 4 97 06 85 85
Fax : + 33 (0) 4 97 06 85 86
Martin McNamara
+ 33 (0) 6 66 67 61 50

ATTACHÉES DE PRESSE FRANCE

Laurence GRANEC / Karine MÉNARD

Résidence du Gray d'Albion
20bis, rue des Serbes 06400 Cannes
Entrée E - Appartement 7E 2 - 7ème étage
Laurence : + 33 (0) 6 07 49 16 49
Karine : + 33 (0) 6 85 56 22 99
E-mail : laurence.karine@granecmenard.com